DUNSTESSEN

AEF 3750 X
AEF 3760 X

10401250030

Fig. 1

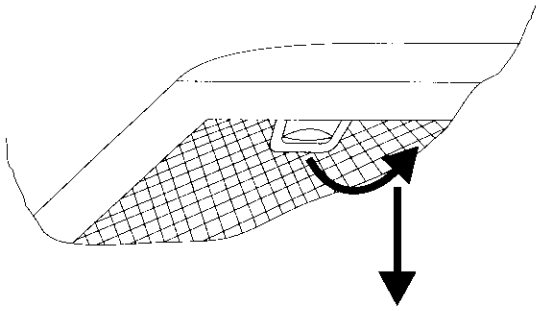


Fig. 2

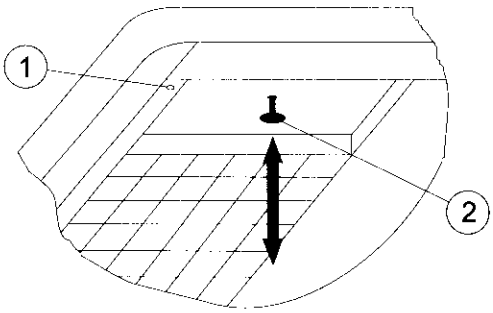
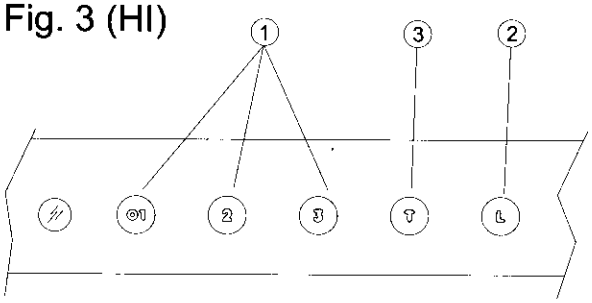


Fig. 3 (HI)



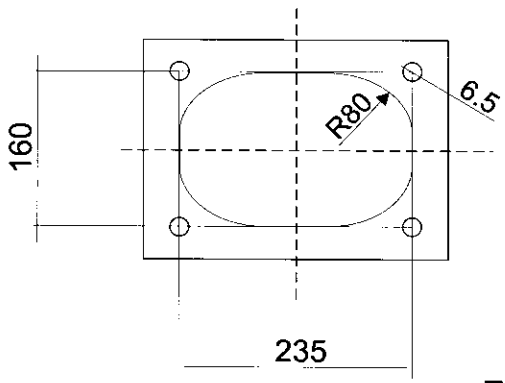


Fig. 4

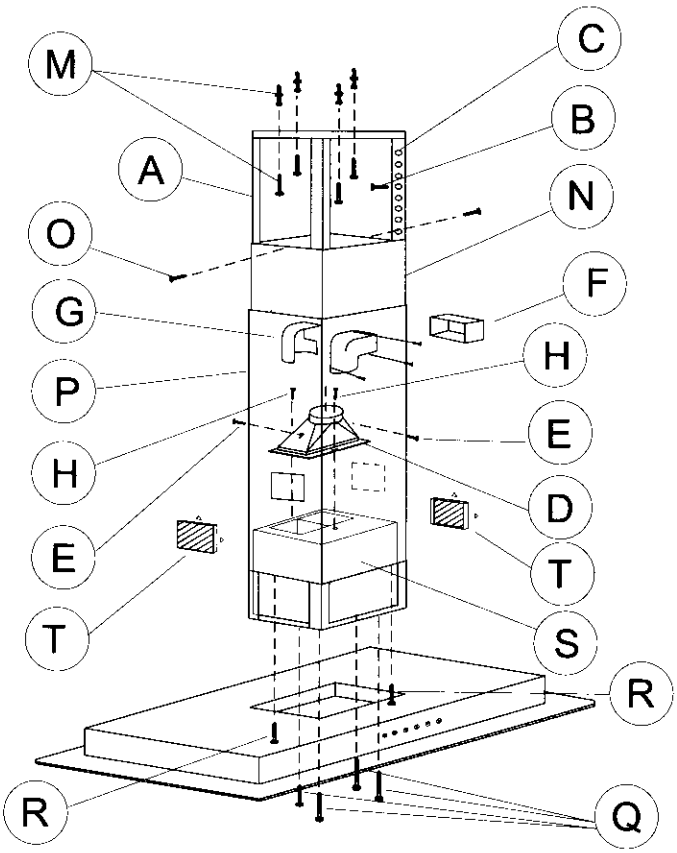


Fig. 5

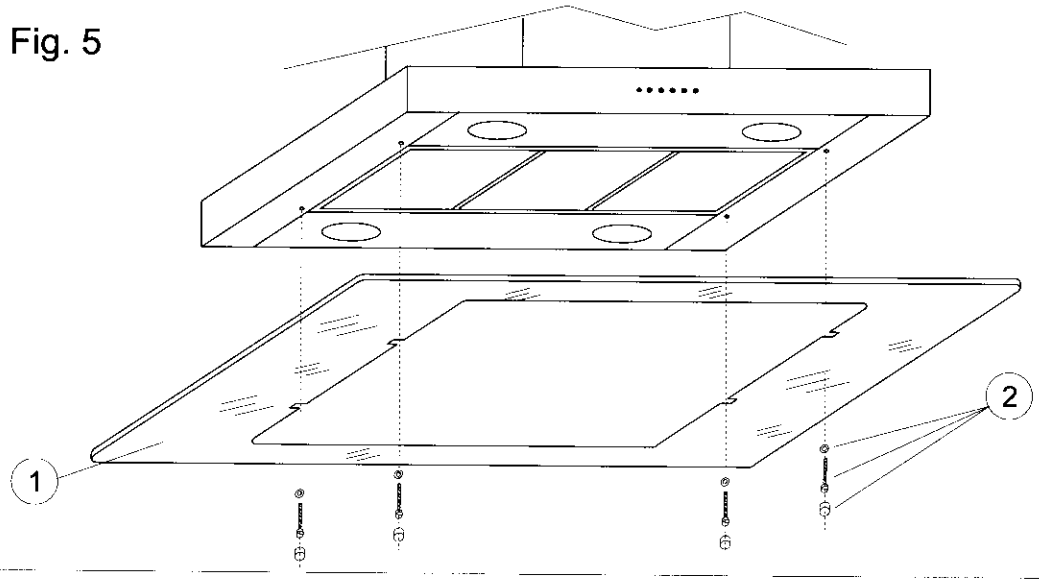


Fig. 6

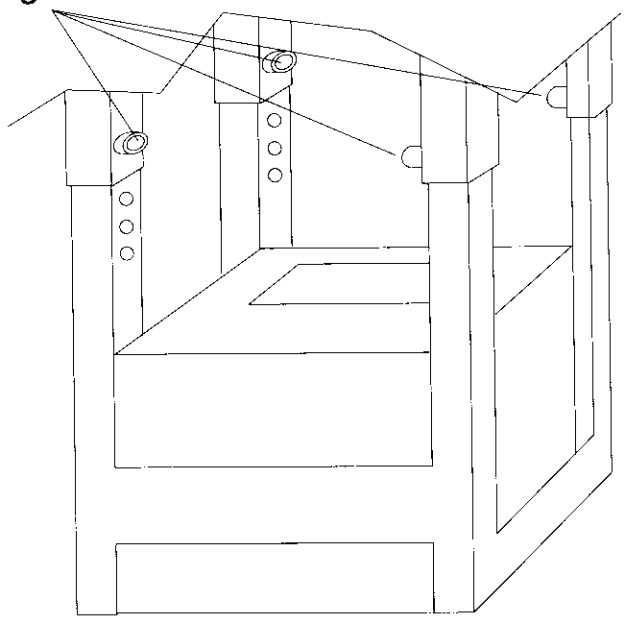


Fig. 7

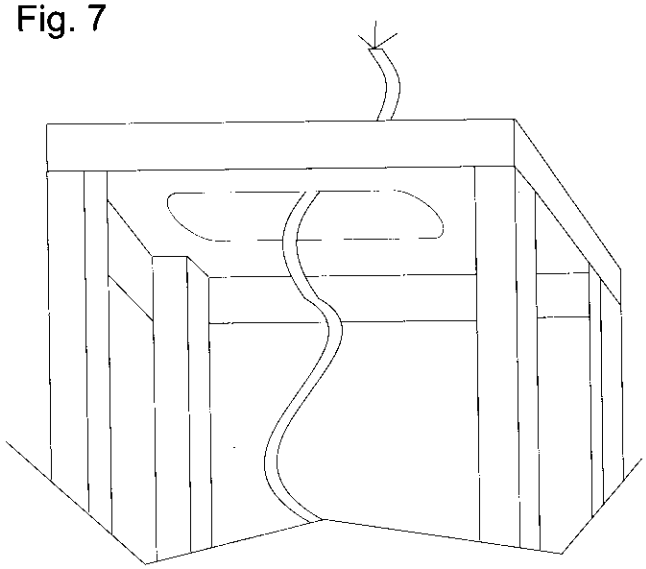


Fig. 8

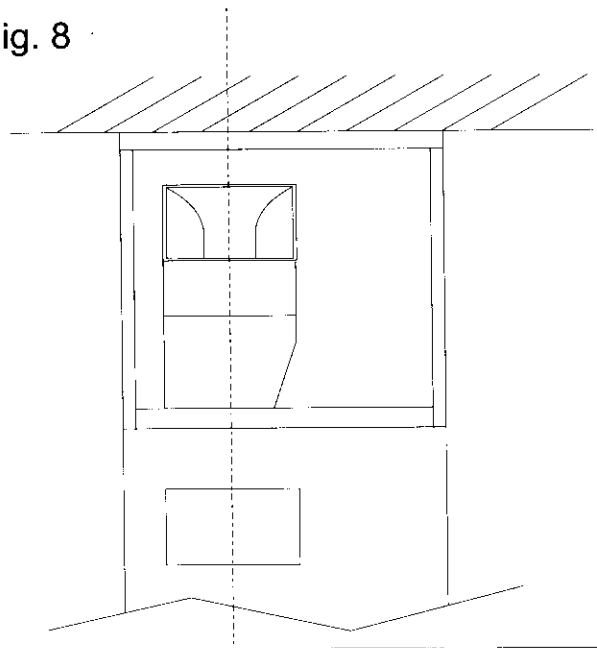
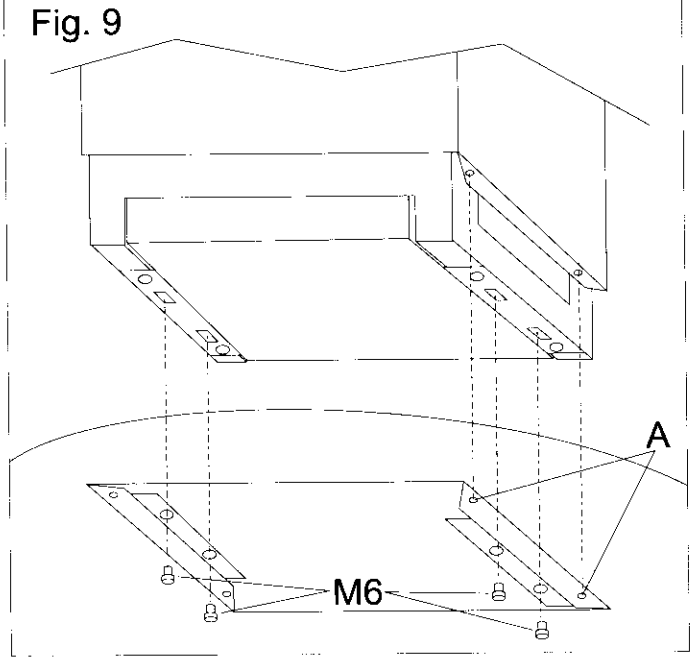


Fig. 9



Introduction

La présente notice a pour but de vous faire connaître les différents équipements techniques de votre appareil et de vous familiariser avec son utilisation. Cette notice s'applique à plusieurs modèles de ce type de hotte. Il se peut donc qu'elle mentionne des éléments de commande dont votre appareil n'est pas doué. La hotte est utilisable soit en version aspirante soit filtrante.

En cas de possibilité d'évacuation (tuyau de décharge ou conduit d'aération) il est conseillé d'employer la hotte en version aspirante pour permettre l'évacuation à l'extérieur des vapeurs et des odeurs qui se créent dans la cuisine. Les accessoires peuvent changer selon les pays. Nous nous reservons de modifier le produit sans préais toujours dans la prospective d'une amélioration et dans le respect des normatives.

Normes pour l'emploi de la hotte à la position aspirante

Quand, avec la hotte aspirante, il fonctionne aussi une source de chaleur qui a besoin de l'air du milieu (chaudière à gaz, huile ou charbon etc) il faut faire attention car à l'aide de la hotte on aspire du milieu l'air dont on a besoin pour la combustion, en créant une dépression à une valeur de 0,04 mbar, à ces conditions, on évite l'aspiration des gaz de décharge de la source de chaleur. Tel résultat est obtenu en effectuant dans le milieu des ouvertures qui ne peuvent pas être obstruées (il ne s'agit ni de portes ni de fenêtres) et dans lesquelles puisse entrer l'air nécessaire à la combustion.

N.B. Pour donner un avis il faut considérer le conduit de décharge prévu dans l'appartement. En cas de doute il faut se faire conseiller ou se faire donner l'autorisation par le responsable de l'édifice. Pour l'emploi des cuisinières à gaz four etc. et l'emploi de la hotte à la position filtrante ces précautions ne sont pas nécessaires.

N.B. L'efficacité de la hotte aspirante est d'autant plus grande que le tuyau d'évacuation est court et le nombre de coudes réduits. En version aspirante il faut observer les indications suivantes. Pour la connexion de la hotte aspirante, il est interdit de relier la décharge à des conduits de fumée, canaux de décharge ou cheminées pour l'aération du milieu. Avec une décharge dans les cheminées hors fonction il est conseillé d'avoir l'autorisation du responsable de l'édifice. L'air ne doit pas être conduit vers une entrée où circule l'air chaud. Pour l'évacuation de l'air aspiré il faut observer les prescriptions requises.

Montage - Pose de l'appareil

La hotte doit être fixée directement au centre du plan de cuisson. La distance minimum entre le plan de cuisson et la surface inférieure de la hotte doit être de 650 mm. Avant de perçer le mur faire attention à ne pas endommager aucune tuyauterie. En cas d'absence de tuyau de déchargement à l'extérieur pour la version aspirante, il faudra effectuer une sortie air sur le mur du diamètre de 130mm.

Montage de la hotte au plafond

1) Avant de commencer le montage, enlever les tuyaux du treillis (Fig.4/P-N). Etablir la hauteur de montage de la hotte en réglant le treillis téléscopique (fig. 6) et le fixer avec les quatre vis (tête à six pans, fig. 6) dans les logements spéciaux qui ont un pas de 5 cm. (Fig. 6).
2) Afin de faciliter le montage, si votre hotte a un cadre filtres charbon en métal. l'enlever avant de commencer le montage, à l'aide des vis (Fig. 2/1). Ensuite remonter le cadre.
3) Assembler la buse (Fig. 4/D) avec les deux vis (Fig. 4/E) et appliquer la buse à la partie supérieure du bloc moteur (Fig. 4/S) à l'aide des vis (Fig. 4/H).
4) Fixer le treillis au plafond avec les vis + goujons (Fig. 4/M). Faire attention à ne pas endommager câbles ou tuyauteries et s'assurer que le tuyau d'alimentation passe à l'intérieur de la plaque supérieure du treillis (Fig. 7). Pour avoir les commandes vers vous monter le treillis avec le trou de sortie air de la partie apposée à vous selon figure 8.
5) IInsérer le tuyau interne (Fig. 4/N) dans le treillis, le pousser jusqu'au plafond et le fixer à l'aide des deux vis (Fig. 4/O). Fixer le tube extérieur (Fig. 4/P) en faisant attention, uniquement en version filtrante, que les fentes du tube se trovent dans l'axe à la sortie de la courbe à 90° (Fig. 8). Pousser le tube en haut et le bloquer en quelque manière, par exemple avec du scotch.
6) Assurer la hotte au treillis grâce aux quatre vis M6 (Fig. 9) montées à l'intérieur de la hotte, avec les commandes tournées vers le côté voulu. Terminer le branchement électrique et bloquer le tuyau externe grâce aux vis (Fig. 9/A) toujours à l'intérieur de la hotte.
7) Version filtrante: unir les deux parties de la courbe à 90° (Fig. 4/G) avec les vis et la raccorder à la bride. Raccorder la rallonge (Fig. 4/F) et tourner la courbe dans la direction voulue pour l'évacuation de l'air. Fermer les ouvertures du tuyau avec les grilles spéciales en plastique (Fig. 4/T), en faisant attention à ce que le jet d'air souffle vers le haut et non vers le mur. Veuillez Vous assurer que toutes les parties soient bien fixées et que les parties en mouvement soient bien protégées.
8) Version aspirante : voir alinéa 3) mais fermer les ouvertures du tuyau avec les grilles spéciales en plastique (Fig. 4/T), en faisant attention à ce que le jet d'air souffle vers le haut et non vers le mur.

Connexion électrique

Note — Pour la substitution du câble d'alimentation, contacter le SAV. Contrôler que les valeurs de la tension d'alimentation correspondent à celles reportées sur l'étiquette de fonctionnement de l'appareil.

Attention: si l'appareil n'a pas de fiche il ne peut pas être relié facilement à une prise de courant, pour l'installation fixe il faut prévoir un dispositif de séparation qui assure l'omnipolaire déconnexion du réseau avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3mm. Si l'appareil a en dotation la fiche, cette dernière doit être accessible après le montage de l'appareil.

Attention: Cet appareil doit être relié à un système doué de prise à terre. La maison productrice décline toute responsabilité pour des inconvénients dérivés de l'inattention de la susdite disposition. Les fils contenus dans le câble d'alimentation doivent être interprétés selon les couleurs qui suivent:

Vert-jaune = terre — Bleu = neutre — Marron = tension

Instructions d'emploi

La hotte doit être mise en marche au plus tard au début de la cuisson ou du rôtissage. Vous augmenterez l'efficacité du filtre antigraisse et du filtre antiodeurs en arrêtant la hotte seulement 20 à 30 minutes après la fin de cuisson. Avant de mettre la hotte en fonction, retirer toutes les pellicules de protection, par exemple celles qui se trouvent sur les filtres anti-graisse en aluminium ou sur les tubes en acier inox.

Fonctionnement de la hotte

La hotte est douée d'un tableau de commandes (Fig. 3 - HI):

1. Interrupteur vitesse 2. Interrupteur lumière Bouton T. Fonction Timer

Le bouton T-Fonction Timer arrêt à une vitesse quelconque et visualisation état des filtres (Fig.3). Dans ce dernier cas, en poussant ce bouton quand la hotte est en fonction, on allume un timer qui, après 5 minutes, éteint la hotte.

En poussant le même bouton avec la hotte éteinte on obtient la visualisation de l'état des filtres:

- lumière verte (fonctionnement inférieur à 6 heures);
- lumière jaune (fonctionnement inclus entre les 6 et les 12 heures);
- lumière rouge (fonctionnement supérieur à 12 heures).

Pour remettre le timer, a hotte éteinte, tenir appuyer le bouton T pour 5 secondes.

Replacement des lampes

Votre hotte a une lampe halogène, durant le remplacement faire attention à substitution à ne jamais toucher la lampe avec le mains. Utiliser une protection quelconque qui ne soit pas grasse (es. chiffon en ètoffe) pour èviter le contact direct avec la peau autrement la lampe pourrait èclater. Il ne faut jamais monter des lampes avec une puissance supérieure à celle qui est indiquée sur l'étiquette située à l'intérieur de la hotte.

Normes de sécurité

Il est interdit de flamber des mets sous la hotte. Les friteuses doivent être contrôlées durant l'emploi: l'huile surchauffée s'enflamme facilement. Afin d'éviter un incendie il faut nettoyer fréquemment la turbine et les autres surfaces. Cela peut etre effectué avec un chiffon et/ou pinceau imbibé d'alcool éthylique. Il est important, de démonter de nettoyer ou de substituer fréquemment chaque filtre installé sur la hotte.

Entretien

N.B. En cas d'intervention, désinsérer la prise de courant. L'air des vapeurs et les odeurs sont aspirés en premier à travers le filtre acrylique et (si la hotte est filtrante) à travers le filtre à charbon. Le bon fonctionnement de l'appareil dépend du bon état des filtres.

Filtre anti-odeurs

L'air aspiré passe en plus par un filtre à charbon actif qui en élimine les odeurs de cuisson. Ce filtre ne peut etre nettoyé. Il doit être remplacé en fonction de la fréquence d'utilisation (env. deux fois par an).

Remplacement du filtre anti-odeurs (pour hotte à recyclage seulement) Le filtre peut être enlevé simplement en tirant les 2 pommeaux vers le bas (Fig. 2/2).

Filtre anti-graisse

Il absorbe les particules de graisse qui se trouvent dans les vapeurs en protégeant la cuisine et les meubles des résidus graisseux. Il doit être lavé tous les 10/15 jours (en conditions normales de fonctionnement) avec détergent ou dans le lave-vaisselle. Durant telle opération, attention à ne pas endommager le filtre en le pliant car il est composé par plusieurs couches d'aloi léger. Si le filtre change de couleur son efficacité ne change absolument pas.

Remplacement ou nettoyage

Pour retirer le filtre anti-graisse en aluminium (Fig. 1), prendre le filtre par la languette d'ouverture, plier cette dernière vers soi et baisser le filtre en avant. Pour remettre en place le filtre, effectuer l'opération décrite ci-dessus à rebours.

Nettoyage de la hotte

Ce modèle a un panneau en cristal, facile à démonter pour un nettoyage plus approfondi (Fig. 5/1), à faire en plus des normales opérations de nettoyage de la hotte que l'on a précédemment décrites. Il suffit d'enlever le bouchon, la vis et la sous-vis (Fig. 5/2), de nettoyer ce panneau et de répéter l'opération en sens contraire.

Que faire en cas de panne?

Indiquer à votre service après-vente les prècisions suivantes:

Modèle	
Type	
N° fabr.	

Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique à côté du moteur. Inscrivez les numéros dès maintenant dans les cases correspondantes. Ces données permettent au service après-vente de prèparer les pièces détachées nécessaires; votre hotte pourra ainsi être remise en état dès la première intervention du technicien.

Données techniques

Valeur de connexion: moteur 200 Watt
Illumination: 4 x 10 Watt
Valeur totale: 240 W / 230 V / 50 Hz
Connexion électrique: cable électrique fixe 0,9 m avec fiche de sécurité – en cas de réparation enlever la fiche de courant.
Puissance 420 m^3/h max.

Einleitung

Diese Anleitung soll Ihnen die verschiedenen technischen Ausrüstungen Ihres Gerätes erklären und Sie mit der Anwendung derselben vertraut machen. Diese Anleitung ist gültig für mehrere Produkte der gleichen Serie, Sie können deshalb Beschreibungen finden die auf Ihr Modell nicht zutreffen. Die Dunsthaube kann als Abluft- oder auch als Umluft-Haube benutzt werden. Im Falle des Vorhandenseins eines Abzugsrohres oder Luftschachtes ist es angebracht, die Haube in Abluftausführung zu benutzen, um die Dämpfe und Kochgerüche nach außen abzuleiten. Die Zubehörteile und die entsprechenden Ersatzeile dieser Haube können von Bestimmungsland zu Bestimmungsland unterschiedlich sein. Wir behalten uns vor ohne Vorankündigung Verbesserungen an der Haube vorzunehmen, mit Abstimmung der Prüfbehörden.

Achtung bei Abluftbetrieb

Bei gleichzeitigem Betrieb einer Abluft-Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z.B. Gas, Öl oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzughaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird. Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschließbare Öffnungen z.B. in Türen, Fenstern, Zuluft- und Abluftmauerkästen oder Ähnliches die Verbrennungsluft nachströmen kann.

Anmerkung: Bei der Beurteilung muß immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung mit beachtet werden. Bei Betrieb von Kochgeräten z.B. Kochmulde und Gasherd wird diese Regel nicht angewendet. Im Zweifelsfall muß der zuständige Schornsteinfegermeister zu Rate gezogen werden. Wenn die Dunstabzugshaube im Umluftbetrieb - mit Aktivkohlefilter -verwendet wird, ist der Betrieb ohne Einschränkung möglich. Wichtiger Hinweis: Je kürzer das Abzugsrohr und je weniger Bögen, umso besser die Wirkung der Dunsthaube. Bei Abluftbetrieb müssen folgende Vorschriften beachtet werden: Für den Abluftanschluß niemals einen in Betrieb befindlichen Rauch- oder Abgaskamin oder einen Belüftungsschacht für Heizräume verwenden. Bei Abführung der Abluft in nicht in Betrieb befindliche Rauch-oder Abgaskamine ist es zweckmäßig, die Zustimmung des zuständigen Schornsteinfegers einzuholen. Die abgesaugte Luft darf nicht in einen Kanal, in dem Warmluft zirkuliert abgeleitet werden. Bei Ableitung der Abluft sind die behördlichen Vorschriften zu beachten.

Montage

Die Dunsthaube muß stets über der Mitte der Kochstelle angebracht werden. Der Mindestabstand zwischen Kochstelle und Dunsthaube muß 650 mm betragen. Bitte beachten Sie jedoch daß diese Entfernung je nach den in den verschiedenen Ländern gültigen Sicherheitsbestimmungen variiert. Bitte vergewissern Sie sich, daß beim Bohren keine Installationsleitungen beschädigt werden. Sollte kein vorschriftsmäßiger Abluftanschluß vorhanden sein müssen Sie einen Abluftanschluß mit einem Durchmesser von Ø 130 mm vorsehen.

Einbau-Montage an die Decke

1) Bevor mit der Montage begonnen wird, müssen die Rohre von der Gitterstruktur entfernt werden (Abb. 4/P-N). Die Teleskopgitterstruktur (Abb. 6) regulieren, um die Montagehöhe der Dunstabzugshaube zu bestimmen, und dann mit den vier Schrauben (Inbusschrauben Abb. 6) an den entsprechenden Stellen - die einen Abstand von 5 cm haben (Abb. 6) - fixieren.
2) Zur Vereinfachung der Montagearbeiten ist es angeraten, den Metallrahmen der Aktivkohlefilter - sofern vorhanden - von der Dunstabzugshaube nach Abdrehen der Schrauben (Abb. 2/1) abzunehmen. Nach erfolgter Montage den Rahmen wieder anschrauben.
3) Den Flansch (Abb. 4/D) mit den 2 Schrauben (Abb. 4/e) zusammensetzen, nur in Umluftversion (Abb. 4/F) die 90° Kurve mit der Verlängerung (Abb.4/F) aufsetzen. Den Flansch mit 2 Schrauben (Abb. 4/H) am oberen Motorblock anschrauben.
4) Die Gitterstruktur mit den Schrauben und Dübeln (Abb. 7) an der Decke befestigen. Damit die Bedienteile bei fertigmontierter Haube vorne liegen, muß das Trägergestell so angebracht werden, daß die Luftaustrittsöffnung am Motorkasten (Abb. 8) von Ihnen abgewand liegen.
5) Wenn Sie die Abluftöffnung durch die Zimmerdecke gelegt haben dann müssen Sie jetzt den Abluftschacht anschließen. Das innere Rohr (Abb. 4/N) in die Gitterstruktur einführen, indem man es bis zur Decke schiebt und hiernach mit den zwei Schrauben (Abb. 4/O) festspannen. Das äußere Rohr einfügen (Abb. 4/P). Wenn sie die Haube in Umluftversion verwenden oder einen seitlichen Abluftausgang über den Oberschränken haben achten Sie darauf, daß die Öffnungen im Schacht in der gleichen Lage liegen wie die Öffnungen der 90° Kurve (Abb. 8). Danach den Schacht mit einem Klebestreifen sicheren.
6) Die Dunstabzugshaube mit 4 M6-Schrauben (Abb. 9) an die Gitterstruktur vom Dunstabzugshaubeninneren her fixieren und darauf achten, daß sich die Bedienvorrichtungen auf der gewünschten Seite befinden. Den elektrischen Anschluß vornehmen und das äußere Rohr mit Hilfe der Schrauben (Abb. 9/A) vom Dunstabzugshaubeninneren her fixieren.
7) Bei Umluftbetrieb die seitlichen Kunststoffabdeckungen (Abb.4/T) in die Schachtöffnungen so einsetzen, daß der Luftstrom nach oben geleitet wird.

Elektrischer Anschluß

Netzanschluß: Bitte kontrollieren Sie, daß die Spannung Ihres Hausanschlusses mit dem auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt.

Achtung: Sollte die Dunstabzugshaube ohne Stecher sein oder nicht an eine gut zugängliche Steckdose angeschlossen werden kann, muß in der Installation vom Netz eine allpolige Trennvorrichtung mit Kontaktweiten von mindestens 3mm vorgesehen werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die durch Nichtbeachten der obigen Angaben entstehen. Nach der Installation muß der Netzstecker gut zugängliche sein. Die Farben der Leitungen haben folgende Bedeutung:

Grün-Gelb = Erde - Blau = Neutral - Braun = Spannung

Gebrauchsanleitung

Die Dunstabzugshaube ist spätestens bei Koch- oder Bratbeginn in Betrieb zunehmen. Die eingebauten Filter erhöhen ihre Wirksamkeit, wenn das Gerät nach Koch- oder Bratzeitende noch 20 - 30 Minuten nachläuft.

Bevor die Dunsthaube in Betrieb genommen wird müssen alle Schutzfolien wie zum Beispiel auf den Aluminiumfettfilter oder den Schächten in Edelstahl entfernt werden.

Arbeitsweise der Dunsthaube

Multicolor Mikroschalter HI (Abb.3)

0/1-2-3 - Geschwindigkeitsschalter L - Lichtschalter T - Nachlaufstufe

Die Nachlaufstufe wird aktiviert, wenn die Taste T gedrueckt wird. Nach circa 5 Minuten schaltet sich die Haube aus.

Anzeige und Funktion der Filtersaettigungsanzeige.

Der Saettigungsgrad der Fettfilter wird durch das Leuchtfeld angezeigt. Bei ausgeschalteter Haube und durch drücken der Taste T leuchte das Leuchtfeld auf und die Farben haben folgende Bedeutung:

Grünes Licht: weniger als 6 Betriebsstunden

Gelbes Licht: zwischen 6 - 12 Betriebsstunden

Rotes Licht: mehr als 12 Betriebsstunden(der Fettfilter sollte gereinigt oder gegebenenfalls gewechselt werden)

Austausch der Lampen

Der Wechsel einer Halogenlampe erfordert keine Fachkenntnisse, es ist lediglich darauf zu achten, die Lampe beim Austausch nicht mit den Händen anzufassen, da der direkte Kontakt mit der Haut das Durchbrennen der Lampe bewirken könnte; um dies zu vermeiden, ein trockenes und nicht fettiges Tuch verwenden. Nie Lampen mit einer höheren Leistung verwenden, als auf der Etikette intern der Rauchhaube anegeben ist.

Sicherheitsbestimmungen

Flambieren unter der Dunsthaube ist verboten. Beim Fritieren muß der Vorgang während der gesamten Betriebsdauer beaufsichtigt werden, da sich das Öl im Fritiergerät durch Überhitzen selbst entzünden kann. Gebrauchtes Öl entzündet sich schnell und kann leicht einen Brand verursachen. Um Brandgefahr zu vermeiden ist es nötig, die Oberflächen oft zu reinigen. Dies kann mit einem in Äthyl-Alkohol getränkten Tuch oder Pinsel vorgenommen werden. Außerdem ist es wichtig, regelmäßig jeden in der Haube befindlichen Filter zu säubern oder zu ersetzen.

Wartung

Bitte bei Reinigung oder irgendwelchen Wartungsarbeiten das Gerät durch Herausziehen des Netzsteckers stromlos machen. Die mit Dämpfen und Kochgerüchen angefüllte Luft wird erst durch den Fettfilter gesaugt und dann (falls die Haube in Umluft funktioniert) durch den Aktivkohlefilter (Geruchsfilter). Die Wirksamkeit des Gerätes hängt von dem Zustand der Filter ab.

Der Geruchsfilter

Hierbei wird die angesaugte Luft zusätzlich durch den Aktivkohlefilter gesaugt und von Kochgerüchen gereinigt. Dieser Filter kann nicht gereinigt werden und muß je nach Häufigkeit der Benutzung (ca. zweimal jährlich) gewechselt werden.

Geruchsfilterwechsel (Nur bei Umluftbetrieb)

Der Filter kann ganz einfach entnommen werden, indem man die 2 Knöpfe nach unten zieht (Abb. 2/2).

Fettfilter

Der Fettfilter nimmt die Fettpartikeln auf, die sich ohne ihn an den Wänden und Küchenmöbeln absetzen würden. Der Aluminiumfilter wird bei normalem Gebrauch alle 10- 15 Tage in Wasser unter Zugabe von einem Spülmittel oder auch im Geschirrspüler ausgewaschen. Bitte achten Sie hierbei darauf, ihn nicht zu biegen oder zu drücken, da er aus mehreren dünnen Metallschichten besteht. Sollte sich der Filter verfärben so hat dieses keinen Einfluß auf die Wirksamkeit des Filters sondern könnte diese noch verbessern.

Austausch oder Reinigung

Es genügt, den Griff an der Grifflasche nach vorne zu ziehen und nach unten abkanten, die Reinigung vornehmen und den Arbeitsgang in umgekehrter Folge wiederholen (Abb. 1).

Reinigung der Dunstabzugshaube

Zusätzlich zu den zuvor beschriebenen Reinigungsvorgängen können bei dieser Dunstabzugshaube die untere Platte aus Glas mühelos entfernt werden, um eine gründlichere Reinigung zu ermöglichen (Abb.5/1). Es genügt die Abdeckungen, die Schraube und die Unterlegscheibe(Abb. 5/2) zu entfernen, die Platte zu reinigen und dann die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder zu montieren.

Was tun im Falle eines Defektes?

Geben Sie bitte im Kundendienstfall Ihrem zuständigen Kundendienst folgende Daten an:

Modell	
Type	
Fabr. Nr.	

Diese Daten finden Sie auf dem Typenschild neben dem Lüftermotor. Tragen Sie die Nummern gleich in die umrandeten Felder ein. Diese Daten ermöglichen dem Kundendienst eine gezielte Ersatzteilbereitstellung, so daß Ihre Dunsthaube beim ersten Techniker-Besuch wieder instandgesetzt werden kann.

Technische Daten:

Anschlußwert: Motor 200 Watt

Beleuchtung: 4 x 10 Watt

Gesamtanschlußwert: 240 W / 230 V / 50 Hz

Elektroanschluß: fest montierte 0,9 m Stromleitung mit Schukostecker – vor Reparatur Netzstecker ziehen!

Luftleistung: max. 420 m^3/h.